

บทคัดย่อ

ชื่อเรื่อง : การพัฒนาคู่มือสองภาษาสำหรับยุวมัคคุเทศก์เพื่อส่งเสริมการท่องเที่ยวในชุมชน พื้นที่ตำบล

บ้านแซว อำเภอเชียงแสน จังหวัดเชียงราย

ชื่อผู้วิจัย : นางสาวสมลักษณ์ เลี้ยงประยูร และคณะ

สาขาวิชา/คณะ : โปรแกรมวิชาภาษาตะวันตก คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

ได้รับทุนอุดหนุนการวิจัยประจำปีงบประมาณ : 2568

ระยะเวลาที่ดำเนินการวิจัยปี : เดือนมิถุนายน พ.ศ. 2568 - เดือนมิถุนายน พ.ศ. 2569

การวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อ 1) รวบรวมและวิเคราะห์ข้อมูลการท่องเที่ยวสำหรับบรรจุในคู่มือสองภาษา (ไทย - อังกฤษ) สำหรับยุวมัคคุเทศก์ 2) พัฒนาคู่มือสองภาษาสำหรับยุวมัคคุเทศก์ในรูปแบบที่เหมาะสมและใช้งานได้จริง 3) ประเมินประสิทธิภาพความสามารถในการสื่อสารภาษาอังกฤษของยุวมัคคุเทศก์หลังการใช้คู่มือสองภาษาที่พัฒนาขึ้น และ 4) ศึกษาความคิดเห็นและความพึงพอใจของยุวมัคคุเทศก์ต่อคู่มือสองภาษาที่พัฒนาขึ้น กลุ่มตัวอย่างในการวิจัย ได้แก่ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 - 3 จำนวน 142 คน ในโรงเรียนพื้นที่ตำบลบ้านแซวจำนวน 3 โรงเรียน โดยใช้สูตรการคำนวณของ Yamane (1973) จากประชากร 219 คน ภายหลังการดำเนินการเก็บรวบรวมข้อมูล มีนักเรียนสมัครใจและให้ความยินยอมเข้าร่วมการวิจัยจำนวน 104 คน ซึ่งเป็นกลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูลของการวิจัยครั้งนี้ เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยประกอบด้วย แบบสำรวจความต้องการคู่มือสองภาษา ข้อสอบวัดความรู้ความสามารถด้านภาษาอังกฤษ และแบบวัดความพึงพอใจ สถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล ได้แก่ ค่าเฉลี่ย ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน และการทดสอบค่าที

ผลการวิจัยพบว่า

1. นักเรียนกลุ่มตัวอย่างมีความต้องการเกี่ยวกับเนื้อหาและโครงสร้างของคู่มือสองภาษาสำหรับยุวมัคคุเทศก์โดยรวมอยู่ในระดับมาก ($\bar{X}$ = 3.54, S.D. = 1.18) โดยประเด็นที่มีความต้องการสูงสุดคือการใช้ภาษาที่เหมาะสมทั้งภาษาไทยและอังกฤษ และการมีแผนที่เส้นทางการเดินทางท่องเที่ยว

2. คู่มือสองภาษา (ไทย-อังกฤษ) ที่พัฒนาขึ้นมีเนื้อหาจำนวน 5 บท ครอบคลุมข้อมูลทั่วไปและแหล่งท่องเที่ยวในตำบลบ้านแซว โดยในแต่ละบท ประกอบด้วยบทอ่าน คำศัพท์ สำนวน โครงสร้างประโยค บทสนทนาจำลอง และกิจกรรมฝึกทักษะ

3. คะแนนเฉลี่ยความสามารถในการสื่อสารภาษาอังกฤษของนักเรียนหลังการอบรมการใช้คู่มือสองภาษา ($\bar{X} = 17.73$, S.D. = 4.98) สูงกว่าคะแนนเฉลี่ยก่อนการอบรม ($\bar{X} = 11.42$, S.D. = 6.17) อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .05 ($t = 34.39$, $p < .001$)

4. ความคิดเห็นและความพึงพอใจของนักเรียนที่มีต่อคู่มือสองภาษาโดยรวมอยู่ในระดับมาก ($\bar{X} = 3.90$, S.D. = 0.88) เมื่อพิจารณารายด้านพบว่ามีความพึงพอใจอยู่ในระดับมากทุกด้าน โดยด้านประโยชน์ที่ได้รับมีค่าเฉลี่ยสูงสุด ($\bar{X} = 3.96$) รองลงมาคือด้านรูปเล่มคู่มือ ($\bar{X} = 3.95$) และด้านเนื้อหา ($\bar{X} = 3.81$) ตามลำดับ

คำสำคัญ: คู่มือสองภาษา, ยุวมัคคุเทศก์, การท่องเที่ยวโดยชุมชน, ตำบลบ้านแซว, ความสามารถในการสื่อสารภาษาอังกฤษ

Abstract

Title: The Development of a Bilingual Guidebook for Youth Guides to Promote Community-Based Tourism in Ban Saeo Subdistrict, Chiang Saen District, Chiang Rai Province

Researcher: Miss Somlak Liangprayoon, et al.

Program/Faculty: Western Languages Program, Faculty of Humanities and Social Sciences

Research Funding Year: Fiscal Year 2025

Research Duration: June 2025 - June 2026

The objectives of this research were to: 1) collect and analyze tourism data to be included in a bilingual (Thai - English) guidebook for youth guides; 2) develop a bilingual guidebook for youth guides in an appropriate and practical format; 3) evaluate the efficiency of the youth guides' English communication abilities after using the developed bilingual guidebook; and 4) study the opinions and satisfaction of the youth guides towards the bilingual guidebook. The initial sample consisted of 142 Mathayomsuksa 1 - 3 students from 3 schools in Ban Saeo Subdistrict, determined using Yamane's formula (1973) from a total population of 219. During the data collection process, 104 students voluntarily consented to participate and served as the actual sample group for data analysis in this study. The research instruments included a needs survey questionnaire, the bilingual guidebook, an English proficiency test, and a satisfaction questionnaire. The data were analyzed using mean, standard deviation, and a t-test.

The results revealed the following:

1. The students' overall needs regarding the content and structure of the bilingual guidebook were at a high level ($\bar{x} = 3.54$, S.D. = 1.18). The highest demands were for the

appropriate use of both the Thai and English languages, along with the inclusion of a travel route map.

2. The developed bilingual (Thai - English) guidebook consists of 5 chapters covering general information and tourist attractions in Ban Saeo Subdistrict. Each chapter includes reading passages, vocabulary, idioms, sentence structures, simulated conversations, and skill-practice activities.

3. The students' mean score for English communication abilities after training with the bilingual guidebook ($\bar{X} = 17.73$, S.D. = 4.98) was significantly higher than the pre-training mean score ($\bar{X} = 11.42$, S.D. = 6.17) at the .05 level of statistical significance ($t = 34.39$, $p < .001$).

4. The students' overall opinions and satisfaction towards the bilingual guidebook were at a high level ($\bar{X} = 3.90$, S.D. = 0.88). When considering each aspect individually, all aspects were rated at a high level. The perceived benefits aspect had the highest mean score ($\bar{X} = 3.96$), followed by the guidebook's physical format ($\bar{X} = 3.95$), and the content ($\bar{X} = 3.81$), respectively.

Keywords: Bilingual Guidebook, Youth Guides, Community-Based Tourism, Ban Saeo Subdistrict, English Communication Ability